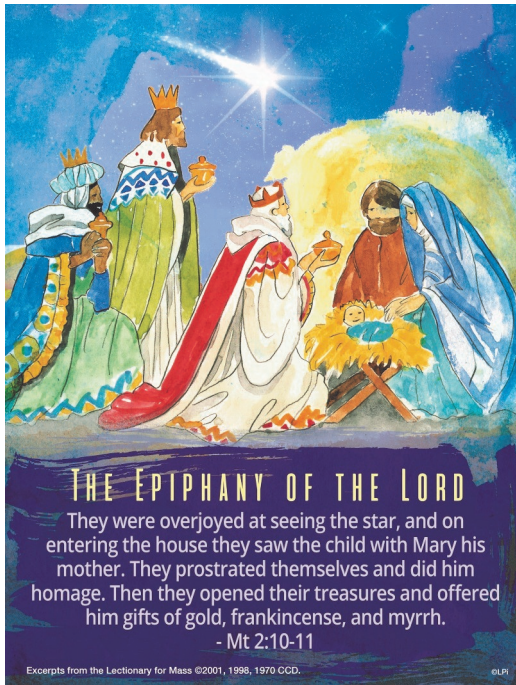


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Epiphany of the Lord

January 3, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE FEAST OF EPIPHANY

God our Savior, source of all light and truth, today you reveal your Son as the light of the world. May we walk in the way of truth and love, and come to know you are the source of light that shines forever. We ask this through our Lord Jesus Christ, our Lord and Savior. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ CHÚA HIỂN DUNG

Lạy Chúa là Đấng Cứu Độ con, là nguồn của ánh sáng và chân lý, hôm nay Chúa tỏ lộ qua Con Ngài là nguồn sáng thế gian. Xin cho con được bước đi trong chân lý và tình yêu, và nhận biết Chúa là nguồn sáng đích thực chiếu soi muôn đời. Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô, là Chúa và là Đấng Cứu Độ chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG.

Những ÔBACE nào biết có ai có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Archbishop's Discernment Retreat –New Dates for Virtual Event!**January 29 & 30 Virtual Event in small groups at a parish near you!**

Have you thought that maybe God is calling you to be a Catholic priest? This annual weekend retreat is for Catholic men, who are Juniors in High School, up to age 24, who have not completed a college degree. For more information, see 10000vocations.org.

How to Pray: 6-Week Series**Wednesdays, January 6-February 10, 7-8:30 p.m. via Zoom, hosted by St. Thomas More, St. Paul**

Join us in the New Year for our winter prayer series! Each week we will learn about a new form of prayer. Our time will include a talk by the presenter and, in some cases, time to practice the prayer form for the evening. There will also be time for sharing our experiences and responding to questions. You may join us for as many or as few sessions work with your schedule. <https://www.morecommunity.org/howtopray>

Large Expense items for this 4-week period:

* Archdiocese SPM - Assessments	\$ 6,836.99
* Archdiocese SPM - Irrevocable Trust	\$ 1,939.36
* Archdcs SPM - PASC Acctg Svc	\$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 2	Sts. Basil & Gregory Nazianzen
8:30 am	Mass
11:00 am	Wedding
4:30 pm	Fr. William Gamber Fr. Rober Kapoun, Fr. Patrick Griffin (3)
Sunday, 3	Epiphany
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
Monday, 4	St. Elizabeth Ann Seton
8:30 am	Mass
Tuesday, 5	St. John Neumann
8:30 am	Mass
Wednesday, 6	St. Andre Bessette
8:30 am	Mass
Thursday, 7	St. Raymond of Penyafort
8:30 am	St. Silvester I
Friday, 8	Christmas Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 9	Christmas Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 10	Baptism of the Lord

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 20/12/2020

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 292.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,263.38
Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/14-12/20)	\$ 10.20
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,565.58
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 934.42

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF JANUARY 3, 2021

Sunday:	Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/ Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12
Monday:	1 Jn 3:22—4:6/Ps 2:7bc-8, 10-12a [8ab]/ Mt 4:12-17, 23-25
Tuesday:	1 Jn 4:7-10/Ps 72:1-2, 3-4, 7-8 [cf. 11]/ Mk 6:34-44
Wednesday:	1 Jn 4:11-18/Ps 72:1-2, 10, 12-13 [cf. 11]/ Mk 6:45-52
Thursday:	1 Jn 4:19—5:4/Ps 72:1-2, 14 and 15bc, 17 [cf. 11]/Lk 4:14-22a
Friday:	1 Jn 5:5-13/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20 [12a]/ Lk 5:12-16
Saturday:	1 Jn 5:14-21/Ps 149:1-2, 3-4, 5 and 6a and 9b [cf. 4a]/Jn 3:22-30
Next Sunday:	Is 42:1-4, 6-7/Ps 29:1-2, 3-4, 3, 9-10 [11b]/ Acts 10:34-38/Mk 1:7-11 or Is 55:1-11/Is 12:2-3, 4bcd, 5-6 [3]/1 Jn 5:1-9/Mk 1:7-11

Dear Friends in the Infant Jesus,
Today we celebrate the feast of the Epiphany of our Lord. This feast originally came from the Eastern Church. It was a feast day that combined many events; Christ's baptism in the Jordan river, the wedding Cana, and the visiting of the magi. The celebration of Epiphany in the Roman Church came to have more narrow focus of the visit of the magi and the manifestation of Christ to the Gentiles.

Matthew is only one of the evangelists to report the narrative of the magi who came from the East to give homage to the "King of the Jew," whose star they "observed at its rising" (Mat 2:1-12), but Matthew does not tell of the Lord's nativity or the enunciation to Mary.

Symbolism abounds in the Gospel assigned to the Epiphany celebration. The magi came from the east, the direction of the rising sun and of light, and the direction of Christ's second coming. Notice that the Gospel neither numbers nor names the magi. Tradition since the third century theologian Origen has set their number at three, probably because of the mention of the three gifts. Since the ninth century, names have been given: Caspar, Melchior and Balthasar. Further, Caspar has been depicted as a black man, symbolizing that the Messiah was to be manifested to all people, regardless of race, religion or nationality. From the sixth century, the magi have been designated as kings. The spiritual questions for us are: Are you a searcher, a seeker after something? Can you name it? Have you had any experience of finding God, or coming Christ? Have you ever been a star for another?

Merry Christmas and Happy New Year!

Fr. Minh Vu

2021 CONTRIBUTION ENVELOPES. Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form can be found on our church's website at www.stadalbertchurch.org under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Hôm nay chúng ta cử hành lễ Chúa Hiển Linh. Lễ này bắt nguồn từ Giáo hội Đông Phương. Đó là ngày lễ mà gồm nhiều lễ khác nhau: việc Chúa chịu phép Rửa ở sông Giôđan, việc Chúa dự tiệc cưới Cana, và việc các đạo sĩ thăm viếng Chúa. Lễ Hiển Linh trong Giáo hội Roma chú trọng đến việc các đạo sĩ viếng thăm Chúa và tỏ mình ra cho dân ngoại.

Mátthêu là người duy nhất có thuật trình việc các đạo sĩ đến từ phía đông và bái phục "vua dân Do Thái", ngôi sao "mà họ xem thấy đã xuất hiện" (Mt 2:1-12), nhưng Mátthêu lại không có câu chuyện việc Chúa hạ sinh hay truyền tin.

Có nhiều biểu tượng trong Phúc âm về việc cử hành lễ này. Các đạo sĩ đến từ phương Đông, hướng mặt trời mọc lên cùng với ánh sáng, là hướng Chúa Kitô sẽ đến lần thứ hai. Phúc âm không nói rõ số lượng và tên của các đạo sĩ. Truyền thống từ thế kỷ thứ ba, nhà thần học Origen nói là có ba vị, có lẽ vì họ liên quan đến ba lễ vật. Từ thế kỷ thứ chín, tên của ba vị được nhắc đến tên là Caspar, Melchior và Balthasar. Hơn nữa Caspar được mô tả là người da đen, biểu tượng rằng đấng Mêsia xuất hiện cho mọi người, mọi chủng tộc, tôn giáo hay quốc gia. Từ thế kỷ thứ sáu, các đạo sĩ được nhận biết như những vị vua.

Những câu hỏi suy tư cho chúng ta là: Bạn có phải là người đi tìm không? Tìm kiếm điều gì? Bạn có thể nói lên điều đó là gì không? Bạn có kinh nghiệm tìm kiếm Chúa chưa hay kinh nghiệm việc Chúa đến như thế nào? Bạn có là ngôi sao chỉ đường cho người khác không?

Chúc mừng Giáng Sinh và Năm Mới!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.